



# Verkaufs- und Lieferbedingungen

## Conditions de vente et de livraison

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1. Allgemein</b><br/>Für die Lieferung unserer Erzeugnisse sind ausschliesslich die nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen massgebend. Sie gelten als vom Käufer angenommen, sofern er nicht unverzüglich widerspricht.</p> <p><b>2. Preise in CHF</b><br/>Alle Preise sind freibleibend. Sie verstehen sich, sofern nichts anderes vereinbart wurde, für Lieferung EXW Büren an der Aare, exkl. MWSt.</p> <p><b>3. Zahlung</b><br/>30 Tage Netto oder nach Vereinbarung.<br/>Bei Zahlungsverzug werden Mahnspesen berechnet.</p> <p><b>4. Eigentumsvorbehalt</b><br/>Alle von uns gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum.</p> <p><b>5. Lieferfristen</b><br/>Lieferfristen werden nach Möglichkeiten eingehalten. Jede Verantwortung für etwelche Folgen aus der Nichteinhaltung der Lieferfristen wird abgelehnt. Auf keinen Fall kann der Besteller aus der Nichteinhaltung der Lieferfrist einen Anspruch auf Schadenersatz irgendwelcher Art ableiten. Überschreitungen berechtigen nicht zur Annullierung der Bestellung.</p> <p><b>6. Lieferpflicht</b><br/>Gegenüber säumigen Schuldern ruht die Lieferpflicht.</p> <p><b>7. Beanstandungen</b><br/>Verluste oder Beschädigungen müssen innert acht Arbeitstagen nach Erhalt der Lieferung der Firma AVB AG, Büren an der Aare, gemeldet werden, ansonsten wird jede Haftung abgelehnt.</p> <p><b>8. Garantie</b><br/>Unter Vorbehalt der Ziffer 7 (Beanstandungen) garantiert die Firma AVB AG die Funktion der gelieferten Produkte, sofern die Montage fachgerecht in Übereinstimmung mit den dazugehörenden, aktuellsten Betriebs und Montageanleitungen und dem Zweck der Produkte entsprechend erfolgt ist. Die in den Katalogen der AVB AG angegebenen Formen und Baumasse können jederzeit geändert werden. Die Garantie für nachweisbare Konstruktions-, Herstellungs- und Materialfehler für AVB AG beträgt 2 Jahre ab Fakturadatum. Für fehlerhafte Ware gewährt der Fabrikant Instandstellung oder Ersatz nach seiner Wahl. Darüber hinausgehende Forderungen, wie Schadenersatz irgendwelcher Art, z.B. Folgeschäden, sind ausdrücklich wegbedungen. Ausgenommen von Garantie-Ansprüchen sind Schäden, welche auf natürliche Abnutzung, unsachgemässe Behandlung, Kavitation, Erosion, Einwirkung von aggressivem Wasser, korrosiven Rückständen aus dem Leitungssystem oder chemischen Produkten der Wasserbehandlung zurückzuführen sind. Das gilt auch für Oberflächenbeschädigungen.</p> | <p><b>1. Généralités</b><br/>Pour les livraisons de nos produits, seules nos conditions de vente sont valables. Sans objection immédiate de la part du client, elles seront considérées comme admises.</p> <p><b>2. Prix en CHF</b><br/>Tous les prix sont sans engagement, et s'entendent, sans accord contraire, pour des livraisons EXW Büren an der Aare et sans TVA.</p> <p><b>3. Payement</b><br/>30 jours net ou selon accord.<br/>En cas de retard de paiement des frais de rappel sont calculés.</p> <p><b>4. Réserves</b><br/>La marchandise livrée reste notre propriété jusqu'au payement intégral.</p> <p><b>5. Délais de livraison</b><br/>Nous faisons de notre possible pour tenir les délais de livraison. Nous déclinons toutefois toute responsabilité pour l'inobservation des délais de livraison. L'acquéreur ne peut en aucun cas exiger de dommages et intérêts si le fournisseur ne respecte pas un délai de livraison. Un dépassement des délais de livraison n'autorise pas l'acquéreur à annuler sa commande.</p> <p><b>6. Obligations de livraison</b><br/>L'obligation de livrer cesse, face à un débiteur ne réglant pas ses factures à temps.</p> <p><b>7. Réclamations</b><br/>Les réclamations doivent être formulées dans les huit jours après réception de la livraison, à AVB AG, Büren an der Aare</p> <p><b>8. Garantie</b><br/>Sous réserve du chiffre 7(Réclamations), AVB AG garantit le bon fonctionnement des produits livrés, pour autant que l'installation ait été faite dans les règles de l'art selon les dernières instructions de montage et de fonctionnement correspondantes et conformément à la destination de ces produits. Les formes et dimensions indiquées dans les catalogues de AVB AG peuvent être modifiées en tout temps. La garantie accordée par AVB AG pour tout défaut caché et démontrable de construction, de fabrication et de matériaux pour la robinetterie cataloguée est de 2 ans à partir de la date de la facturation. Le fabricant répare ou remplace la marchandise défectueuse, selon son choix. Toutes revendications supplémentaires, comme demandes en dommages et intérêts, par exemple frais "consécutifs", sont formellement exclues. Le droit à la garantie est refusé en cas de dommages causés par l'usure normale, le traitement inadéquat, cafitation, érosion, l'influence d'eau agressive, les dépôts corrosifs provenant des conduites, les produits chimiques utilisés pour le traitement des eaux. Ceci est également valable pour les dommages causés aux surfaces.</p> |
|--|---|



## Verkaufs- und Lieferbedingungen *Conditions de vente et de livraison*

- 9. Rücknahmen**  
Rücksendungen, die nicht auf falscher Lieferung der AVB AG beruhen, bedürfen einer vorrangig erfolgten Verständigung mit letzterer und unterliegen einem Umtriebsabzug von mindestens 15%. Notwendige Reinigung und Instandstellung werden zusätzlich verrechnet. Kundenspezifische Sonderanfertigungen sind generell von der Möglichkeit einer Rücksendung ausgeschlossen.
- 10. Schlussbestimmung**  
Der Kunde erkennt bei jeder telefonischen, mündlichen, schriftlichen und elektronischen Bestellung, diese Verkaufs- und Lieferbedingungen in allen Punkten an.
- 11. Erfüllungsort und Gerichtsstand**  
Ist für beide Parteien Büren an der Aare.

Die aktuelle AGB im Internet unter  
[www.avbag.ch](http://www.avbag.ch)

- 9. Reprises**  
Les retours qui ne proviennent pas d'une mauvaise livraison de la part de AVB AG ne seront admis que s'il en a été convenu ainsi au préalable et feront l'objet d'une retenue d'au moins 15% pour frais administratifs. Les éventuels nettoyages nécessaires seront chargés au surplus. L'envoi en retour de marchandises spéciales pour un client spécifique n'est généralement pas accepté.
- 10. Disposition finale**  
Le client reconnaît par téléphone, orale, écrite et commande électronique, ces termes et conditions sur tous les points.
- 11. Le lieu de juridiction**  
Est pour les deux parties à Büren an der Aare.

Les termes et les conditions actuelles sur l'Internet  
[www.avbag.ch](http://www.avbag.ch)